

理想认知模型视阈下的误解成因分析及消减策略

张晓丹

(滁州学院 外国语学院, 安徽 滁州 239000)

[摘 要] 误解, 在生活中时有发生, 轻则令人不快, 重则造成严重的人际冲突。语言学家、社会学家、心理学家都试图揭示误解成因。但遗憾的是, 这些研究都没有从交际过程出发来探讨误解成因。文章借助于 Lakoff 的理想认知模型, 对误解成因进行充分描述和系统分析并给出误解的消减策略。

[关键词] 理想认知模型; 误解成因; 误解消减策略

doi:10.3969/j.issn.1673-9477.2018.03.030

[中图分类号] H030

[文献标识码] A

[文章编号] 1673-9477(2018)03-086-03

误解现象由来已久, 只要有言语交际的场合, 就有误解发生的可能性, 所以误解一直是语言学家们研究的课题。

一、文献综述

研究者分别从哲学、社会语言学、语用学、认知语言学、心理语言学等角度对误解的原因进行了分析。

(一) 哲学视角

西方最早关注误解的是哲学家 Locke^[1], 他认为, 交际是一种“远距离的心理活动”, 说话人把自己欲表达的思想传递给听话人, 而理解是听话人的心理活动, 所以不能确保其理解是否符合说话者的意图。他把误解归因于词语的不完美性及交际者滥用词汇这两个因素。

英国哲学家 Austin^[2]提出了“言语行为理论”并区分了“言有所述”(constatives)和“言有所为”(performatives), 指出人们说话的功能不仅仅是“有所述”, 而且还在于“有所为”, 即通过语言做事, 而这通常是引发误解的原因。从哲学角度进行研究的学者把误解成因归因于语言, 而忽视了人在交际中的主观能动性。

(二) 社会语言学研究

Gumperz^[3]是从社会语言学角度探讨误解的代表人物, 他提出了“语境化线索”的概念, 语境化线索指任何能引导语境化假设的语言特征, 如语码转换、词汇、句法结构转换、会话策略、重音与语调模式等。徐大明^[4]认为“语境化线索的价值体现于交际者心照不宣的理解之中。如果听话者不明白某一语境线索的功能, 那他就无法做出适当的反应, 他的理解与说话人的愿意就可能不同, 引起误会”。

赵蓉辉^[5]分析了由性别差异引起的误解现象, 并把误解原因归于“语言体系、说话者的生理和心理因素、语言的使用等方面(2001: 172)。”

(三) 语用学视角

Dascal^[6]80年代发表了一篇“The Relevance of Misunderstanding”论文, 在该文中, 他提出了话语意义的“洋葱”模式, 从里到外依次是命题内容、行为意义和会话含义。而误解实质是不同意义层次因对话形式特殊而导致的结果。

Yus^[7]在关联理论指导下对误解进行了研究。他认为: 每一个明示刺激(话语)在一定的语境下都可以有多种理解, 如果听者不能准确地选出说话人想表达的那个信息, 误解就会发生。误解的根源, 就在于听者未能正确地找到话语在明说或隐含连续体中的位置。

(四) 认知语言学研究

随着认知语言学近年的兴起, 部分学者开始运用认知语言学的研究成果去研究误解成因。陈明芳^[8], 杨信彰在《言语交际中误解的认知成因》一文中指出, “在听说交际过程中脚本选择错误、图式有异和意象的凸显部分不同等, 都是造成话语误解的原因(2005: 50)。”

李瑾瑜^[9]在《图式理论下的误解研究》一文中指出, “误解的原因不是听者的语言或其他能力缺陷, 而是由于个人的背景差异而导致的必然的图式选择处理错误(2008: III)。”

(五) 心理语言学角度

赵毅^[10]在《言语交际中的误解》一文中提出, 误解的根源在于语言、语境和心理因素。

宗世海^[11]指出误解的根源有两个: 一是说话人的语言; 二是听话人的心理因素, 其中说话人的心

[投稿日期] 2018-06-28

[基金项目] 安徽省教育厅高校人文社会科学研究一般项目(编号: SK2015B15)阶段性研究成果

[作者简介] 张晓丹(1981-), 女, 河南周口人, 讲师, 硕士研究生, 研究方向: 语用学、认知语言学。

理因素又包括普通心理和社会心理两个方面。

从上面的综述中,我们可以发现中外学者分别从不同角度对误解的成因进行了研究和分析,但我们不难发现研究者给出的误解成因有多种模式,有语码根源、语境根源、认知根源、社会心理根源,这些解释纷繁复杂、不成体系,不能系统地解释误解成因。我们需要给出关于误解成因的更充分和统一的解释。

二、理想化认知模型介绍

Lakoff^[12]在《女人、火和危险的事物》一书中提出了理想化认知模型(ICM)。所谓ICM,是指特定的文化背景中说话人对某领域中的经验和知识所做出的抽象的、统一的、理想化的理解。这是建立在许多CM之上的一种复杂的、整合的完形结构,是一种具有格式塔性质的复杂认知模型,CM具有开放性,可以不断补充新内容。李勇忠^[13],方新柱在《理想化认知模型与转喻的语用功能》一文中总结道:“人的认知模型是以命题和各种意象的方式贮存在大脑中,认知模型在人与世界的交往中起着重要的作用,它不仅贮存信息,而且还对输入的信息进行重组。理想化认知模型的价值在于它对我们生活的经历和行为方式高度概括,为我们认知世界提供了一个简约的、理想化的认知框架。它能为我们的言语活动和行为提供一个参照,告诉我们世界是什么样,我们要怎样行事。交际双方只有拥有相同或相似的ICM,交际才能顺利进行(2003:53)。”

由此,我们可以看出理想化认知模型是人类认识世界的一种认知方式和理解方式,因此我们可以以它为理论依托,来分析误解。我们认为交际双方只有拥有相同或相似的ICM,误解才不会发生。

三、理想化认知模型冲突与误解

言语交际是一个动态的过程,说话人在表达自己的话语时,通常会预设一个话语理解的理想化认知模型,而听话人在进行话语理解时,由于个人的成长经历、文化程度、心理因素等原因,很可能启用了与说话人预设不同的理想化认知模型去解读说话人的意图,因此就会发生误解,所以误解的根本原因在于说话人预设的理想认知模型和听话人理解话语生成的理想认知模型不同。下面我们从一则误解实例中进行详细分析。

A和B在某高校办公室的对话,背景是学校正在迎接即将到来的评估。

A: 李某某多会生。

B: 她生了个男孩啊。(李某某在备孕二胎,她

头胎生的是女孩。)

A: 不知道啊,我是说她在评估前刚好生孩子,完美地躲开了评估期间的琐事。

在这一误解实例中,B由于自己的生活经验,误解了A的话语。A在羡慕李某某可以完全避开高校评估间的琐事和压力,发出感慨,李某某生孩子的时间选择得好,会生。她在说这一话语时,也预设了理解这一话语的理想化认知模型,而B理解话语时,对A输出的信息进行了重组,鉴于自己的生活经历,生成了一个完全不同于A预设的话语理解理想化认知模型,误解就相应地出现了。

通过以上误解实例去分析,我们可以发现误解的根本原因就是交际双方处于不同的理想化认知模型中,当然致使双方处于不同的理想化认知模型中的原因可能是双方生活经历、心理因素等因素造成的。

四、误解的消减策略

在实际的言语交际中,误解往往是由交往双方造成的。为了在交际过程中,减少误解,说话人首先要意识到语言本身是不完美的,可能会给误解留下空间。下面的这个误解就是因为语音相似性导致的误解。

爷爷在和邻居打麻将,奶奶在厨房烧饭。打着打着,爷爷大喊:“糊了,糊了!”奶奶替爷爷高兴。过了一会,爷爷又大喊:“厨房里糊了。”奶奶才意识到是饭烧糊了,向厨房走去。

这个误解出现的原因就是语言本身不是精确的,说话人的表达不精确就会产生误解。好在说话人根据听话人的反应,进行了及时调控和修正,完善了语言表达,就规避了误解。下面一则表达同样由于说话人说话时的省约,加上没有预测听话人可能激活的话语理解的理想化认知模型而出现的。

B和C在某高校办公室的对话,背景是学校正在迎接即将到来的评估,大家都在讨论评估事宜。

C: 你现在压力大不大啊?

B: 没什么压力啊,正常发挥,上好每一节课。专家来听我的课,我也这样上。

C指着怀孕的B: 噢,我不是说评估,是说你马上要生二胎了,经济压力大不大?

B: 压力不大啊,量入为出嘛,钱不多就少花点。

这一则误解则是由于说话人B表达的不精确,如果B表达得清楚点,如对C说,你马上要生二胎了,经济压力大不大,这样问的话,C就不会误解了。当然B在意识到C误解她的意思后,进行了语言的修正,也就消除了误解。

作为听话人来讲,自身应该积极充实自己的认知模型,结合语境,对说话人的话语才能进行精确理解。下面一则误解的产生主要是听话人不具有理解说话人的认知模型,所以才出现了误解。

小学生和他奶奶的日常对话。

小学生:奶奶,我要吃泡泡糖。

奶奶:啥?糖咋能泡着吃呢?

这一误解产生的责任在于听话人一方不具有理解小学生话语的理想化认知模型,没有跟上时代,不知道泡泡糖是一种口香糖。

当然作为听话人一方而言,还要意识到不仅言有所述,而且语言还能用来暗示听话人做事。

妻子与老公的对话:

妻子:地上有个东西,我离得远,你去看一下是什么,

丈夫:认真地跑去看了看,跑回来告诉妻子是垃圾,然后就没有然后了,垃圾还在地上……

这一误解产生当然说话人也有一定的责任,因为她的语言不够明晰,但是听话人也有责任,他没有预测妻子的意图,没有激活妻子想让他使用的话语理解的理想化认知模型。

从以上误解例子分析中,我们可以看到,话语理解涉及到交际双方,作为说话人来讲,要意识到语言的不精确性和不完美,在表达时应完善自己的语言,同时也要预测一下听话人能否激活他预设的话语理解认知模型,并在交际过程中,进行调控和修正,从而减少误解。而听话人一方,则要不断充实和更新自己的认知模型,同时结合语境,尽力调动说话人意欲他使用的话语理解认知模型,只有说话者和听话者拥有相同或相似的理想化认知模型,才能达到成功交际。

五、结语

通过以上分析我们可以发现,Lakoff的理想化认知模型能系统地揭示出误解背后的深层次原因,并对误解成因给出一个统一的解释,同时也

能对误解的规避给与启示。这一研究既有理论意义,又有现实意义。其理论意义在于误解通常产生于交际中,对误解成因的研究将使人们更清楚意义如何传递的,以及人们如何理解语言的;其现实意义在于,对误解的研究可以帮助人们在日常生活中规避误解,减少摩擦,谋求和谐交际和成功交际。

参考文献:

- [1]周利娟,从认知角度看交际中的误解[J],外语学刊,2003(3):48-51.
- [2]Austin, J. L. How to Do Things with Words [M]. Oxford: Oxford University Press, 1962.
- [3]Gumperz, J. Discourse Strategies [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1982a.
- [4]徐大明、高海洋译,会话测量 [M]. 北京:社会科学文献出版社, 2001.
- [5]赵蓉辉,语言与性别——口语的社会语言学研究[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2003.
- [6]Dascal, M. The Relevance of Misunderstanding[A]. Dascal, M. (ed.). 'Dialogue: An Interdisciplinary Approach' [C]. Amsterdam: Benjamins, 1985: 441-459.
- [7]Yus, F. "Misunderstandings and Explicit/Implicit Communication" [J]. Pragmatics, 1999b(4): 487-517.
- [8]陈明芳,杨信彰,言语交际中误解的认知成因[J],外语电化教学, 2005(103): 50-53.
- [9]李瑾瑜,图式理论下的误解研究[D],湖南大学硕士学位论文, 2008.
- [10]赵毅,言语交际中的误解[D],山东师范大学硕士学位论文, 1995.
- [11]宗世海,汉语话语中误解的类型及其因由[D],广东外语外贸大学博士学位论文, 2000.
- [12]Lakoff, G. Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind [M]. Chicago: CUP, 1987.
- [13]李勇忠,方新柱,理想化认知模型与转喻的语用功能[J],山东外语教学, 2003(3): 53-57.

[责任编辑 王云江]

Cause analysis and elimination strategies of misunderstanding from the perspective of idealized cognitive models

ZHANG xiao-dan

(School of Foreign Languages, Chuzhou University, Chuzhou 239000, China)

Abstract: misunderstanding, a common phenomenon in daily life, may produce slight effects such as unpleasant feelings, or serious effects such as conflicts of people. Linguists, sociologists, and psychologists all try to reveal the causes of misunderstandings, however, none of these studies have explored the causes of misunderstandings from communication process. The paper will use Lakoff's idealized cognitive models to fully describe and systematically analyze the causes of misunderstandings and provide some strategies to reduce misunderstandings.

Key words: idealized cognitive models; causes of misunderstanding; misunderstanding elimination